

"Christ lag in Todes Banden" BWV 4

1. [Sinfonia]

2. Christ lag in Todes Banden
Für unsre Sünd gegeben,
Er ist wieder erstanden
Und hat uns bracht das Leben.
Des wir sollen fröhlich sein,
Gott loben und ihm dankbar sein
Und singen alleluja,
Alleluja!

3. Den Tod niemand zwingen kunnt
Bei allen Menschenkindern;
Das macht' alles unsre Sünd,
Kein Unschuld war zu finden.
Davon kam der Tod so bald
Und nahm über uns Gewalt,
Hielt uns in seinem Reich gefangen.
Alleluja!

4. Jesus Christus, Gottes Sohn,
An unsre Statt ist kommen
Und hat die Sünde weggetan,
Damit dem Tod genommen
All sein Recht und sein Gewalt;
Da bleibet nichts denn Tods Gestalt,
Den Stachel hat er verloren.
Alleluja!

5. Es war ein wunderlicher Krieg,
Da Tod und Leben rungen;
Das Leben (da) behielt den Sieg,
Es hat den Tod verschlungen.
Die Schrift hat verkündig(e)t das,
Wie ein Tod den andern frass,
Ein Spott aus dem Tod ist worden.
Alleluja!

6. Hier ist das rechte Osterlamm,
Davon Gott hat geboten,
Das ist hoch an des Kreuzes Stamm
In heisser Lieb gebraten,
Das Blut zeichnet unser Tür,
Das hält der Glaub dem Tode für,
Der Würger kann uns nicht mehr schaden.
Alleluja!

7. So feiern wir das hohe Fest
Mit Herzensfreud und Wonne,
Das uns der Herr scheinen lässt,
Er ist selber die Sonne,
Der durch seiner Gnaden Glanz
Erleuchtet unsre Herzen ganz,
Der Sünden Nacht ist verschwunden.

1. [Sinfonia]

2. Christ lay in death's bonds,
Given for our sin;
He is risen again
And has brought us [eternal] life.
Of this we should be joyful,
Praise God and be thankful to him
And sing hallelujah.
Hallelujah.

3. Nobody could restrain death,
Among all the children of humankind;
Our sin made all that so;
No innocence was to be found.
As a result, death came immediately
And seized power over us,
Held us imprisoned in its realm.
Hallelujah.

4. Jesus Christ, God's son,
Has come in our stead
And did away with our sin,
Thereby taking from death
All its privilege and its power.
There remains nothing but death's shape;
[Death] has lost its sting.
Hallelujah.

5. It was a wondrous battle [on the cross],
Where death [Satan] and life [Jesus] wrestled;
Life got the victory (there);
It has swallowed up death.
Scripture has proclaimed this:
How one death [Jesus's] devoured the other [death]
[And] a mockery was made of death.
Hallelujah.

6. Here is the proper paschal/Easter lamb—
God has commanded of it—
Which is, up on the cross's trunk,
Roasted in ardent love.
The blood [of the lamb, Jesus] marks our door,
[Blood] with which faith rebukes death;
The Destroyer Angel can no longer harm us.
Hallelujah.

7. Thus we celebrate the high feast [Easter]
With joy of heart and gladness,
[The feast] that the Lord lets shine upon us;
He himself is the sun,
Who through his luster of grace
Illumines our hearts entirely;
The night of sin has vanished.

Alleluja!

**8. Wir essen und leben wohl
In rechten Osterfladen,
Der alte Sauerteig nicht soll
Sein bei dem Wort der Gnaden,
Christus will die Koste sein
Und speisen die Seel allein,
Der Glaub will keins andern leben.
Alleluja!**

Martin Luther

Hallelujah.

**8. We eat and live well
In [Christ, the] proper paschal/Easter flatbread;
The old sourdough shall not
Be with the word of grace.
Christ will be the nourishment
And alone feed the soul;
Faith will live by none other [than Christ].
Hallelujah.**

(transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed)



Scan or go to www.bachcantatatexts.org/BWV4 for an annotated translation